

Bonjour à tous.

受講生のみなさま、こんにちは！通信事務局です。

2024年冬学期も、皆さまのフランス語の学習をサポートさせていただきます。どうぞよろしくお願いいたします。

毎回、答案返却時にお届けするこのLETTRE DE L'INSTITUTでは、事務局からのお知らせのほか、フランス語学習に関する情報を掲載します。今回は学期初のLettreになりますので、通信コースのサービス内容を中心にご案内します。通信コースを十分にご活用いただくためにも、「受講生ガイド」とあわせてご覧ください。



la galette des rois

■ 通信講座の学習サポートについて

▶ 1.会話サポート フランス語を話してみましよう！

発音と会話力は独学では学べません。会話サポートでは、10分間、教師と一対一で会話したり、質問をしたりすることができます。その場で間違いを指摘してもらえるのは、マンツーマンレッスンのメリットです！

ご予約は「学習用プラットフォーム」から。詳しくは、教材と一緒にお送りしたスケジュール表をご覧ください。

おすすめの活用法

- 入門～初級の方：課題の文章や教科書の会話文を読んで発音矯正やロールプレイをしてみましょう。
- 中級～上級の方：日常会話、テーマを決めて3分間スピーチ、疑問点を質問、新聞記事を題材に教師と意見交換など。

▶ 2.質問サポート 質問は悩まず質問しましょう。

答案の添削後、模範解答を熟読しても理解できないところがある場合は、下記の方法で質問ができます。答案用紙に直接質問を記入したり、ポストイットの使用もご遠慮ください。質問の解答がされなかったり、質問の書かれたポストイットを紛失する場合がございます。

● 質問の仕方

☑ **メール**：soutien@institutfrancais.jp

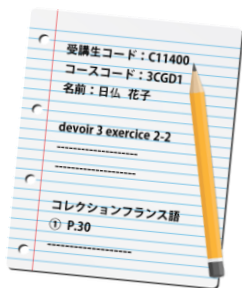
メールの件名には「コースコード、お名前、受講生コード、」を明記してください。

例：3CVT1 課題 03 SATO Hanako C29680

☑ **郵便**：答案とは別の用紙(A4など)に、「コースコード、お名前、受講生コード、」を明記の上、質問事項をまとめて答案と一緒に郵送。

● 質問の数・量

質問の数は、1課題につき平均1～2つ程度になるようにお願いします。質問内容は、受講中のコースに関する質問に限ります。



▶ 3.学習用プラットフォーム Moodle

受講生専用のサイト「学習用プラットフォーム」では、以下の内容をご覧ください。

- 受講コースの課題(PDF)、音声ファイル、模範解答(PDF)、答案締切日表、会話サポート日程表の閲覧・視聴。
- 会話サポート、口頭模擬試験、プライベートレッスンの予約・キャンセルができます。

ご不明な点は、通信事務局までご連絡ください。

lire

À l'occasion de la Nuit de la lecture qui a eu lieu récemment, intéressons-nous à l'histoire du verbe *lire*. Parmi les 5 mots suivants, lesquels ne font pas partie de la famille étymologique de *lire* ?

先日開催された「読書の夕べ」にちなみ、動詞 *lire* (読) の歴史について考えてみましょう。次の 5 つの言葉のうち、*lire* の語源に含まれないものはどれでしょうか？

lecture – légende – cueillir – collègue – élire

lire

Ce verbe français est l'aboutissement du latin *legere*. Ce verbe a le sens de « lire » en latin classique, mais aussi de « cueillir, ramasser », qui est le sens historique du mot, datant d'avant l'arrivée de l'écriture en Italie. On comprend généralement cette évolution de sens par le fait que la lecture a été comparée à la cueillette, l'œil « saisissant » le sens d'un mot écrit comme la main attrape le fruit dans l'arbre.

lecture

Le mot français désignant l'action de lire vient du latin *lectura*, construit à partir de *lectus*, participe passé du verbe *legere*.

légende

Ce mot vient du latin médiéval *legenda*, forme substantivée du verbe *legere* et signifiant « chose qui doit être lue » : autrement dit, une légende est une histoire qui vaut la peine d'être racontée !

cueillir

En raison de la spécialisation sémantique de *legere* en latin, passant du sens de « cueillir » à celui de « lire », il a fallu trouver un remplaçant pour le sens premier, rôle qu'a pris *colligere*, verbe dérivé de *legere* par ajout du préfixe *co-*, « avec ». C'est ce verbe *colligere* qui est devenu *cueillir* en français.

élire

Est issu du latin *eligere*, construit à partir du verbe *legere* et du préfixe *-ex* (« hors de »). Comme *legere* signifie « cueillir, prendre », *eligere* signifie « prendre un élément dans un groupe », c'est-à-dire « choisir ».

collège

Collège vient du latin *collegium* (groupement, association). Malgré sa ressemblance, il n'y a pas de rapport étymologique établi. C'est normal, ce n'est pas au collège qu'on apprend à lire !

lire

フランス語の動詞 *lire* はラテン語 *legere* を語源としています。この動詞が古典ラテン語で意味するのは「読む」ことですが、「摘む、集める」という意味もあり、後者はイタリア半島に文字が持ち込まれる以前からあった歴史的意味に由来します。この意味の変化は、読書が収穫にたとえられていたためだと考えられることが多いです。書かれた言葉の意味を目が「掴んで」いくさまが、手が木から果実をもぎ取るさまにたとえられたのです。

lecture (読書)

読むという動作を意味するこのフランス語の単語は、ラテン語の動詞 *legere* の過去分詞である *lectus* から派生した *lectura* からきています。

légende (伝説)

この語は動詞 *legere* の名詞化された形であり、「読まなければならないもの」を意味する中世ラテン語 *legenda* に由来します。つまり、「伝説」とは語られるに値する歴史であるということです！

cueillir (摘む)

ラテン語 *legere* が意味上の特殊化をしてしまった、つまり「摘む」という意味から「読む」という意味に変化してしまったために、当初の意味を担う語を見つける必要がでてきました。この役割を担ったのが *legere* から接頭辞 *co-* (～とともに) をつけることで派生した動詞 *colligere* で、この動詞がフランス語の *cueillir* となりました。

élire (選出する)

élire はラテン語 *eligere* に由来し、*legere* に接頭辞 *-ex* (～の外に) をつけることでつくられました。*legere* が「摘む、取る」を意味することから、*eligere* は「いくつかのものの中から一つを取る」、すなわち選ぶことを意味します。

collège (中学校)

collège はラテン語の *collegium* (集まり、協会) に由来します。形は類似していますが、語源的なつながりは証明されていません。中学校で読むことを学ぶわけではありませんから、当然ですね！